

Zeitschrift: Revue de linguistique romane
Herausgeber: Société de Linguistique Romane
Band: 40 (1976)
Heft: 159-160

Register: Index des mots

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

INDEX DES MOTS

PRINCIPALES ABRÉVIATIONS.

Anglais.

agn. = anglo-normand
m. e. = moyen anglais
o. e. = vieil anglais

Espagnol.

arag. = aragonais
cast. = castillan
esp. dial. = espagnol dialectal
galic. = galicien

Français.

anj. = angevin
berr. = berrichon
bourbon. = bourbonnais
bourg. = bourguignon
canad. dial. = canadien dialectal
champ. = champenois
comt. = franc-comtois
fr. rég. = français régional
guern. = guernesiais
jers. = jersiais
lorr. = lorrain

mfr. = moyen français
niv. = nivernais
norm. = normand
orl. = orléanais
pic. = picard
poit. = poitevin
pyr. = pyrénéen
saint. = saintongeais
vend. = vendéen
wall. = wallon

Germanique.

franc. = francique
got. = gotique

Italien.

cal. = calabrais
piém. = piémontais

Latin.

lat. méd. = latin médiéval

Occitan.

auv. = auvergnat

Anglais.

<i>becuman</i> o. e... 45, N 7	<i>fuck</i> 135 ss.	<i>jel (jeu, ju)</i> agn..... 51
<i>beforan</i> o. e..... 45	<i> fucking</i> 138 ss.	<i>jes</i> agn..... 51
<i>beginnan</i> o. e..... 45	<i>genōg, genōh</i> o. e... 45,	<i>la</i> agn..... 48 ss.
<i>behātan</i> o. e... 45, N 7	N 7	<i>le</i> agn..... 43 ss.
<i>biforen</i> m. e..... 45	<i>gewiss</i> o. e..... 45, N 7	<i>les</i> agn..... 45 ss.
<i>biginnen</i> m. e..... 45	<i>gutefestre</i> agn..... 466	<i>li</i> agn..... 40 ss.
<i>crusesce</i> agn..... 462	<i>hem</i> m. e..... 49 ss.	<i>lui</i> agn..... 40 ss.
<i>cursedly</i> 139	<i>heo</i> o. e..... 48	<i>lur</i> agn..... 49 ss.
<i>de</i> m. e..... 45	<i>her(e)</i> m. e..... 48	<i>nel (neu, nu, nou)</i>
<i>des</i> m. e..... 45	<i>hi</i> o. e..... 48	agn..... 51
<i>ele</i> agn..... 48	<i>him</i> m. e..... 44	<i>nes</i> agn..... 51
	<i>hin(e)</i> m. e..... 44	<i>se</i> m. e..... 45
	<i>hir(e)</i> m. e..... 48	<i>sel (seu)</i> agn..... 51

ses agn..... 51
 ses m. e..... 45
 si(l) agn..... 51
 paim m. e..... 49 ss.

Espagnol.

a..... 10 ss.
 abueltas con a. esp.. 251
 aderedor a. esp..... 20
 allende a. esp.... 8 ss.
 ante..... 10 ss.
 axunar a. esp.. 245, 251
 buenas tardes..... 130
 cabo a. esp..... 10 ss.
 cantar a. esp..... 243
 caparazón..... 431
 caráctara a. cast... 205
 carapacho..... 431
 cayer a. arag..... 247
 cerca a. esp..... 9 ss.
 chasco..... 210
 checoslovaco.... 38, N 1
 chispa..... 210
 chusco..... 210
 chuzo..... 210
 coluebra/coluebro a.
 cast..... 205
 componer..... 242, 243
 con..... 10 ss.
 contra..... 10 ss.
 corcas a. esp.. 245, 251
 cosso a. esp.... 245, 251
 cota galic..... 211
 cumplir a. esp.... 251
 de..... 10 ss.
 delante..... 10 ss.
 de parte de a. esp.... 20
 des a. esp..... 10 ss.
 desde..... 10 ss.
 desi a. esp..... 16
 empleye a. esp..... 247
 empos a. esp.... 20 ss.
 en..... 10 ss.
 enna a. cast..... 16

ennos a. cast..... 16
 entre..... 10 ss.
 epos a. esp..... 17
 escopre a. arag..... 250
 escribir a. esp. 242 ss.
 españ- dérivés et
 composés.... 35 ss.
 españolesco... 40, N 3
 estana a. esp..... 251
 esteua a. esp..... 251
 euay a. esp..... 251
 facer a. esp..... 242 ss.
 fasta a. cast.... 15 ss.
 fata a. cast.... 15 ss.
 faza a. esp..... 14 ss.
 fazer a. esp..... 243
 fer a. esp..... 242 ss.
 gañar a. esp..... 251
 gato..... 211
 germano-soviético... 38,
 N 1
 gesta a. esp..... 243
 grey a. cast..... 205
 hacia..... 10 ss.
 hasta..... 10 ss.
 (h)eva arag..... 251
 hispan- dérivés et
 composés.... 35 ss.
 hueste a. cast..... 205
 judeo-español, ju-
 deoespañol... 39, N 8
 judío..... 39, N 8
 mayestro a. arag... 247
 non minchal a. esp.. 251
 nueuas a. esp..... 243
 oler a. cast..... 205
 orden a. cast..... 205
 par a. esp..... 10 ss.
 para..... 10 ss.
 pecho a. cast..... 205
 perro..... 211
 piel/pieles a. esp... 251
 pieles a. esp..... 251
 plorando a. esp.... 251
 poco min cal a. esp.. 251

por..... 10 ss.
 poste(s) a. cast.... 205
 querer a. cast..... 205
 razon a. esp..... 243
 recatar..... 210
 recato..... 210
 reyir a. arag..... 247
 rreyal a. esp..... 247
 segun a. esp..... 20
 sel esp. dial..... 210
 sepulcre a. arag.... 250
 ser huebos a. esp... 251
 seyes a. cast..... 247
 sin 10 ss.
 sines a. esp.. 15 ss., 251
 so a. esp..... 10 ss.
 sobre..... 10 ss.
 subr a. esp..... 17
 tierras negras a. esp. 251
 tras..... 10 ss.
 usque, usque in, us-
 que ad a. esp. 16,
 18 ss.
 vidre a. arag..... 250
 yñoios a. esp..... 251

Français.

à ce qu'il paraît que
 fr. rég..... 368
 à cha peu fr. rég... 369
 aerter fr. dial..... 468
 agatifié..... 230
 agatisé..... 230
 -age..... 202
 ague afr..... 466
 à l'exprès fr. rég... 368
 àlòñ bourg..... 414
 amiteux fr. rég.... 366
 amitié..... 130
 àdèy bourg..... 410
 -ant..... 203, 206
 aournier..... 463
 aplater fr. rég.... 366

- après faire* fr. rég... 369
après quelqu'un
 (être) fr. rég... 369
aquevailler saint... 466
arche afr..... 205
art..... 240
à tenant la bise fr.
 rég..... 369
atene a. bourg..... 468
(les) autrefois fr.
 rég..... 369
au voleur..... 123, N 1
aveneau orl..... 467
avoir de besoin fr.
 rég..... 368
avyu bourg..... 409
bafoillon fr. rég... 367
baissellette afr..... 237
bâltâ bourg..... 405
bamvin afr..... 237
banir afr..... 237
banvin afr..... 237
barail afr..... 237
barer norm..... 466
baron afr..... 237
bascule japonaise.. 230
baselette afr..... 237
beagle..... 455
Beauseigne ! Bis-
seigne ! fr. rég... 370
beitrer afr..... 468
besogne..... 240
betas anorm..... 468
beurillon fr. dial... 465
beurion fr. dial... 465
bibliste..... 455
bien croire canad... 450
bienvenir, etc.. 132 ss.
**bienvenner*, etc. 134 ss.
bior saint..... 464
(de) bizangouin fr.
 rég..... 370
blé fouérou, *bio foi-*
rou champ..... 464
bleu..... 210
bleuve fr. rég..... 365
blond..... 210
bâemôlu bourg.... 413
bâçy-môl bourg.... 413
bâjmêçy bourg.... 413
bâléta, bâléta
 bourg..... 405
bol de punch..... 230
bondieu..... 140
bonhourdich afr... 237
(de) bonne fr. rég... 370
bonté ! fr. rég..... 370
bordj, bourdj..... 455
borniquet fr. rég... 366
bostryche..... 230
botazarius afr..... 237
bougiller fr. rég... 367
bougillon fr. rég... 367
bouil fr. rég..... 366
bouloufos afr..... 237
bourgesie afr..... 237
bourgeois / bourgoize
 afr..... 237
bouzil saint..... 465
brotella afr..... 237
brûler..... 210
bura afr..... 237
bures afr..... 237
cacia afr..... 237
cacosus afr..... 237
cadus afr..... 237
cagots afr..... 237
cala afr..... 238
ça mien, ça tien fr.
 rég..... 366
canthicius afr..... 238
caorcinus afr..... 238
caorsan afr..... 238
caparaçon..... 431
câquaud niv..... 465
carapace..... 431
carreau et ses déri-
vés, canad..... 200
carreleur afr..... 238
caule afr..... 238
caussigar afr..... 238
caveliche afr..... 238
cazata afr..... 238
cendre bourg..... 406
cenre bourg..... 406
cerrier afr..... 237
cevade afr..... 238
chabraque..... 431
chalde afr..... 237
challenge round.... 230
chamaran anj..... 464
chaminetée anj..... 464
çâd bourg..... 404
chande a. bourg... 405
çâr bourg..... 404
çâv bourg..... 404
chenove, chenave a.
 bourg..... 405
chiende a. bourg... 405
chole..... 455
çvân bourg..... 404
cirot fr. dial..... 464
**citoyenner*..... 132
cliu jers..... 468
coufle fr. rég..... 366
(de) coup fr. rég... 369
(tout par un) coup
 fr. rég..... 369
coup d'envoi..... 230
cramaille bourg.... 413
crénon pic..... 465
cresmail champ.... 413
creuser..... 210
creux..... 210
crioche norm..... 466
criste-marine..... 455
croire de fr. rég... 371
cronique norm.... 465
çyudzé bourg..... 409
d'abord fr. rég... 369
dail, daille..... 210
damné..... 137, N 1
damoche fr. rég... 366
débauche..... 211
des fois fr. rég... 369

- diffa*..... 455
direct du gauche... 230
Don Quichotte. 455, 456
droblu bourg..... 407
écrioches mfr..... 466
eigier fr. dial..... 466
enfle fr. rég..... 366
ènòy bourg..... 414
en place de fr. rég.. 368
ensler wall..... 466
entremi fr. rég..... 369
escarnir afr..... 210
escravanter afr.. 83, N 1
escrue anorm..... 468
esculape..... 230
esquembaux afr.... 467
esquivelans afr.... 467
estre blanche gelee
 afr..... 228
estren anorm..... 468
estrenc afr..... 468
être colère fr. rég.. 368
être d'amis fr. rég. 368
-eur..... 206
evādaē norm..... 466
éventail..... 230
èviyòn, aviyūn
 bourg..... 414
èvlōj bourg..... 414
èy bourg..... 410
fabrique..... 240
façon..... 240
façonner..... 240
faire..... 240
faire caprice fr. rég. 367
faire cinq-sous fr.
 rég..... 367
(ne) faire qu'à fr.
 rég..... 371
fait..... 421
fallaque..... 230
farde..... 456
fàràna, fàràna
 bourg..... 405
fàrna, fàrn bourg... 405
farree afr..... 466
feather weight..... 230
féliciter.... 131, 132 ss.
fenoches mfr..... 469
feryolē norm..... 463
feste anorm..... 468
fichtrement..... 139
filoché fr. rég..... 366
fistique mfr..... 463
fokēū pic..... 464
fouchèrde anj..... 464
foutre..... 135 ss.
foutu..... 136 ss.
franc laid fr. rég.. 370
frèy bourg..... 410
fyāj bourg..... 409
fyōzā bourg..... 409
fyudzā bourg..... 409
gade, grade norm... 465
gagnol..... 230
gagon..... 231
galéanthropie..... 231
galette..... 231
galiote..... 458
gallinaze..... 231
gallinette..... 231
gallinule..... 231
(à la) galope fr. rég. 370
gammarolithe..... 231
gannet..... 231
gan canad..... 450
garde..... 231
garde-bœuf..... 231
garde-charrue..... 231
garderesse afr..... 228
gastel afr..... 227
gâte fr. rég..... 366
gêles jers., guern.. 466
generation afr..... 228
glaner..... 210
glorieuse..... 458
glouglou.... 119, N 1
glouteron, glouteron
 renversé..... 234
glu..... 234
glueur..... 234
glumacé..... 234
glume, glumé..... 234
glumelle..... 234
glumeux..... 234
glutier..... 234
glutineux..... 458
glutinosité..... 235
gnaphalion..... 235
gneiss..... 235
gnidie (grain, grai-
 ne)..... 235
gnocchi..... 235
gobelet d'eau..... 235
gode..... 235
godome wall..... 467
goélette..... 235
goëlon..... 458
goguenarderie..... 235
goitron..... 235
gombaut..... 458
gommart..... 458
gomme gutte..... 235
gondole..... 236
gonfle fr. rég..... 366
gonorrhée..... 236
gorenflot..... 458, 459
gorgerette, gorgette.. 236
gorrier..... 236
goton mfr..... 462
goualette..... 236, 464
goujure..... 236
goure..... 236
goureux..... 236
gourgouran..... 236
gourou..... 459
goussette..... 459
goutre..... 459
gouttage..... 459
goutte bleue..... 459
goutte d'eau..... 459
goutte de sang..... 459
goutteuse..... 459
goyavier (petit...).. 459
graillon..... 459

- grain d'avoine*..... 459
grain d'orge..... 459
graine d'amour.... 459
graine de perruche.. 459
graine des canaris... 459
graineux..... 460
grame..... 460
gramen..... 460
graminée..... 460
granitelle..... 460
granitin..... 460
granitine..... 460
granitone..... 460
granivore..... 460
grappe crespé..... 460
grappelle..... 460, 461
grappillon fr. rég. 367
gras de galle..... 461
grassette..... 461
grate..... 461
grateron..... 461
gravedine..... 461
gravelet..... 461
gravelotte..... 461
graveux..... 461
gravière..... 461
gravisset..... 461
gravisseur..... 461
gravisson..... 461
grecquement... 461, 462
greffe..... 462
guabet mfr..... 462
guimoisson, gui-
moisseron norm. 464
gulucion mfr..... 466
hallali..... 456
hanser fr. dial..... 466
hareem, haram..... 456
harpagon..... 456
heiduque..... 456
hetman, atman..... 456
hindoustani..... 231
hoder..... 456
honer, honner norm.
..... 469
houblin, houvét,
houvelin, houvlin
norm...... 464
houlin norm...... 464
huelin jers...... 464
humer..... 123
hussard..... 456
hydrographie.. 456, 457
hydrophile..... 232
impermutable..... 232
imposée..... 232
individuel..... 457
industrie..... 240
intérieur..... 232
interzone..... 232
ire/irez afr..... 110 ss.
jambonneau..... 232
janséniste..... 457
jarousse norm..... 463
jart..... 464
ženat, ženati, fr.
dial...... 463
jeu..... 232
jon wall...... 465
journée..... 240
juger..... 202
kief..... 457
kmôçy bourg..... 412
kmôlu bourg..... 413
kômâe bourg..... 412
krémâyé bourg..... 412
krill..... 125
krcemol bourg..... 413
labeur..... 240
labour afr...... 240
laitier..... 232
laive mfr..... 468
lanop norm...... 463
lap poit...... 465
leptocéphale..... 232
lèti bourg...... 414
leucoma..... 457
liban..... 468
ligne d'attaque.... 232
limoselle..... 232
limule..... 232
lithodome..... 232
lock..... 232
loon..... 232
lophophore..... 232
lorge mfr..... 463
loricaire..... 233
lorieflambe afr..... 427
lôti bourg...... 414
luzule..... 233
mâcre anj...... 463
malfaçon..... 240
malice (faire) fr. rég. 367
manière de fr. rég. 368
(de la) manière que
fr. rég...... 368
manceuvre..... 240
manouvragé afr.... 240
manufacture..... 240
marque-mal (un) fr.
rég...... 367
martagon..... 233
matchmaker..... 233
match-poursuite.... 233
matin, main afr.... 353
méditer..... 202
meis(s)ir afr..... 204
melèn vend...... 465
melle mfr..... 463
melon vend...... 465
(la) même fr. rég.... 370
même acabit (de...) 457
ménagez-vous ! fr.
rég...... 370
mèr bourg...... 410
mér canad...... 448
merci..... 116, 119
merde..... 140
merde au chat comt. 464
merdicus..... 457
mésangère..... 233
métalloïde..... 233
métier..... 240
mèy bourg...... 410
mingolet fr. rég.... 366

- mi(t)raille*..... 210
mitraille..... 210
mitrailleuse..... 210
(au) moins fr. rég... 370
moistre afr..... 204
molard bourg..... 412
mollah..... 457
mon aise fr. rég... 368
monseigneuriser.... 132
mucroné..... 233
mussale, mussole.. 465
mwé canad..... 448
myól bourg..... 408
narguilé..... 457
narval..... 432, 433
négociation..... 240
nix..... 457
noûf guern..... 462
ôdâ bourg..... 414
œuvre..... 240
opération..... 240
oreille d'ours..... 233
oriflamme..... 427
ouvrage..... 240
ouvrier afr..... 240
pampille (faire) fr.
 rég..... 367
parir après quel-
 qu'un fr. rég... 369
passer semaine fr.
 rég..... 367
passé un temps fr.
 rég..... 369
passing-shot..... 233
patenôtre..... 121, N 1
patichon fr. rég... 366
pattaire fr. rég... 367
peinable fr. rég... 366
pélagique..... 233
pensé (bien) fr. rég. 370
penser..... 202
péter..... 135
peureux fr. rég... 366
pîboute fr. dial.... 464
picride..... 233
picris..... 233
pileo vend..... 464
pineau..... 233
pistache..... 457
pivoine..... 457, 458
plan-plan fr. rég... 370
plaquage..... 233
plaqueur..... 233
poche..... 382 ss.
poids (lever de) fr.
 rég..... 370
polenta..... 458
porter peine fr. rég.. 367
profiter les restes fr.
 rég..... 371
proz afr..... 110
ptarmique..... 233-34
pucelle..... 210
purèbèle lorr..... 464
quakerisme..... 458
quand moi fr. rég... 368
quatre-heures (faire)
 fr. rég..... 367
quen, cuin bour-
 bon..... 464
que vu (je n'ai) fr.
 rég..... 371, 372
quienquien norm... 464
quiller (se...)..... 458
quinquin norm.... 464
raboulet, raboulot fr.
 rég..... 366
radioter..... 458
raf pic..... 463
raisonner..... 202
rancuneux fr. rég... 366
rapapilloter (se) fr.
 rég..... 367
ratichon fr. rég... 366
rausable afr..... 463
rebab..... 458
reblanchir (se) fr. rég. 367
recenser..... 458
recreniller (se) fr.
 rég..... 367
réfléchir..... 202
regehissance afr.... 228
regonfle (à) fr. rég.. 367
regret (faire) fr. rég. 367
regretteux fr. rég... 366
rembourser chemin
 fr. rég..... 371
remercier..... 119, 130
remerde..... 130, N 2
remissilli (faire) fr.
 rég..... 367
remouiller fr. rég... 367
rentourner (se...) fr.
 rég..... 371
rèper wall..... 466
respect..... 130
rester à, rester pour
 fr. rég..... 371
rêver..... 202
rien bête fr. rég... 370
rien plus fr. rég... 370
rire (faites-vous
 bien) fr. rég.... 370
rompre..... 234
roquefort..... 458
**sacher*..... 134, N 1
sacré..... 136 ss.
sacrer..... 136
saint..... 421
sâdr bourg..... 405
santon..... 458
sarapé, sérapé..... 467
sars mfr..... 463
satané..... 137 ss.
saur/sor afr..... 210
savoir de fr. rég... 371
scientifique..... 234
semaine cahin norm. 469
sembler fr. rég... 367
sembler son père fr.
 rég..... 371
s'en sauver fr. rég.. 371
se penser fr. rég... 371
se rendre fr. rég... 371
se tomber fr. rég... 371

- seulement (faites) fr.*
 rég..... 370
siam..... 234
sniffer..... 135
songer..... 202
sór canad...... 448
sou mfr...... 466
spéculer..... 202
steeple..... 234
stil(e) afr...... 240
sublé bourg...... 408
sur semaine fr. rég. 368
sus canad...... 450
suspense..... 458
sūyé bourg...... 408
syêtr bourg...... 405
şovõnu bourg...... 404
tâche..... 240
tant que dure dure
 fr. rég..... 369
tant seulement fr.
 rég..... 369
tant souvent fr. rég. 369
teèn comt...... 406
tenir fr. rég...... 367
terlot fr. dial...... 464
(j'ai) tombé mon
 livre fr. rég..... 371
torlot berr...... 464
toroyé canad. dial. 137
toucher..... 210
toujours que canad. 450
tourner faire fr.
 rég..... 371
travail..... 240
trempe fr. rég...... 366
tritome..... 234
triyólè bourg...... 407
tryncle mfr...... 467
tscharcot comt...... 468
tubipore..... 234
turne..... 458
tutu..... 458
use fr. rég...... 366
vacation..... 240
vachement..... 139
valoche fr. rég...... 366
va-t-en (un) fr. rég. 367
vemoison a. pic..... 466
venir vieux fr. rég. 370
verbalü lorr...... 463
verbiageur..... 458
verhaule norm..... 462
vèrvinche wall..... 463
vespre afr...... 353
**veuille*..... 134, N I
volonteux fr. rég..... 366

Francoprovençal.
abundele afrpr..... 222
achanterium afrpr. 238
addobare afrpr..... 222
balouffa..... 237
barnajoz afrpr..... 222
bora né..... 55
brandons..... 237
brava..... 237
buyes afrpr...... 222
cáchi..... 466
cacia afrpr...... 222
castronum afrpr.... 222
cellarius afrpr..... 223
cerari[us] afrpr.... 223
ea..... 383
chabimentum afrpr. 237
chancel afrpr...... 238
chanterium afrpr.... 238
chapusius afrpr.... 238
citurnus afrpr..... 222
comacle..... 413
confessio afrpr..... 223
davers afrpr...... 223
dayers afrpr...... 223
doloesa afrpr...... 222
dzemotta..... 463
edenterius afrpr.... 223
edetaderi[us] afrpr. 223
escharpre afrpr.... 222
espinal afrpr...... 222
řaka, řakëta.... 384 ss.
řata, řatir, řatër. 383 ss.
ferraz afrpr...... 222
filery afrpr...... 222
focibulus afrpr..... 223
gëts.... 384, 386, N I
goveil afrpr...... 222
gratuisse afrpr..... 222
gyëtsë..... 384
gyëtso..... 386, N I
honestus afrpr..... 223
ingresier afrpr..... 222
jalery afrpr...... 223
kalëtä..... 463
kats, katsët.... 384 ss.
larse afrpr...... 223
losa afrpr...... 222
manille afrpr...... 222
mareman, marëmă.. 54
moion afrpr...... 223
na..... 56
nənë..... 55 ss.
nərë..... 55 ss.
neret afrpr...... 56
nna..... 56
nó..... 353
řanossa afrpr..... 222
řatrë..... 383
řeoleta afrpr...... 223
řismăcy..... 413
řoche, řochon.... 382
řyälřso..... 409
quarteron afrpr.... 222
questanus afrpr.... 223
quitanus afrpr..... 223
recors afrpr...... 222
responsio afrpr.... 223
rublez afrpr...... 223
řaka, řakët.... 383 ss.
řé, řaé..... 353
socius afrpr...... 223
solan afrpr...... 222
subla..... 408
syu..... 409

tae, ta(t)s, taka 384 ss.
taconure afrpr. 222
tavillon afrpr. 223
to ē rō mwē 54
vageria afrpr. 223
varache afrpr. 223
vēpro 352
vervelle afrpr. 222
vestiarius afrpr. 223
wiyerma 465

Gascon.

henâr 464

Germanique.

**jatt-* got. burg. 384
glocke 210
 **poikka* franc. 382
 **taska* 384

Grec.

κακίξειν 132
crotalum 210
οὔλειν 131
σχάφιον 425
σχάφος 425
cyathion 387
χαίρεν 131, 143 N 1

Grec moderne de
 Calabre :

achò 213
anápordo 213
cammâri 213
caséntaru 213

cháchalu 321
cliža 213
derfacina 213
éga dsamo 213
láchri 213
lanó 213
nasida 213
paftà, pattà 213
tamissi 213
vúrvito 213

Ibéro-roman.

mecer 204

Italien.

(Voir les mots italiens
 d'origine grecque sous
 la rubrique « Grec », plus
 haut)

-*aggio* 202
andare 422
avemmaria ... 121, N 1
baratto 210
capriccio 211
 -*eggio* 202
manamán piém. 54, N 6
mescere 204
toccare 210

Formes médiévales de
 l'Italie du Nord (Ra-
 venne)

achemenia 289
adamantinus 262
aenigma 262
aether 259, 260
aetherius 260
agapes 262
alithinus 280

ama 280
ambonis 281
amula 281
*anaglyphus, anagly-
 phus* 267
analogia 290
angaria 268
antiphona 281
aporiatus 281
archieraticus 282
archiergatus 290
ardica 268
argirius 290
arithmeticus 265
athleta 262
bisalis 290
byssinus 262
calathum 269
canistrum 282
carabus 282
cataclysmus 263
catalectic 265
cataleta 291
cenodoxia 263
cereostatus 269
chartula 270
chartularius 270
chelandium 282
chelidonium 291
cherumanica 291
chlamys 270
chrismatarius 270
ciborium 270
cochlearis 271
colaphus 283
crapula 263
crater 283
crypta 271
crystallicus 265
cyathus 283
cymba 284
diplois 272
docarium 292
dromeda 292
dromonis 272

episcopu..... 404
excrepantare... 83, N I
factum..... 421
fraxinu..... 406
fulice..... 409
habet..... 56
hispania..... 35
hodie..... 357
illis..... 50
illos..... 50
indigitare..... 124
meridianum, meri-
diana..... 360 ss.
miscere..... 204
molere..... 428, 429
ne..... 209, 210
nec..... 122
negare..... 122
-(n)kt-..... 421
nocte..... 354 ss.
non..... 55 ss.
non est..... 55
non habet..... 55 ss.
-ov-..... 378
parentare..... 124
platea..... 199
pōpia..... 382
quin..... 209
quiritare..... 123, 124, 211
rādēre..... 211
rōta..... 211
saccus..... 383
salus..... 116 ss.
salutare..... 116 ss.
salutem dat... 127, N I
salvebis..... 127, N I
salvere..... 124 ss.
sanctum..... 421
sero, serum... 352 ss.
sibilare..... 408
**sifilare*..... 408
sinape..... 405
spiculum..... 199
spuma..... 199
stabula..... 407

stare..... 210
stipula..... 407
tabula..... 406 ss.
trudere..... 210
tubus|tubulus..... 211
vale..... 129
valedico..... 129
valefacio..... 129
valere..... 126
vas..... 425
vascellum..... 425
vesper..... 352 ss.
vittula..... 211

Occitan.

ākāsya..... 375
ākḷāḷḷi..... 376
āmīk..... 375
ānēit..... 375
aymōrnā..... 375
ayrāndzā..... 375
ayrēlā..... 375
ayvīr..... 375
barā, bārār..... 375
bēlā..... 377
bēu..... 378
blā..... 375
blānk..... 375
bægēit..... 376
brāmar..... 374
brāts..... 375
bulaubet..... 465
bweyra..... 463
cantilho..... 465
chalms a. occ..... 238
dālā, dālū..... 375
dēi-..... 377
dēigālaubyar, dēigā-
laubyér..... 376
digmenge caver a.
occ..... 469
dīgēit..... 376
dīnk..... 375

durmir..... 374
duza, dužā..... 318
-ēit..... 376, 377
escarbanta a. occ... 83
éskḷḷpyér..... 374
fēlā..... 375
fængēit..... 376
fāvīr..... 374
færul..... 375
fustyé..... 374
fwā_nt..... 375
f^zyal..... 374
gādžē..... 376
galau biar, galau-
bier a. occ..... 376
gurt..... 375
grā..... 375
-ieu..... 378
isime a. occ..... 464
jolhe..... 467
kop, kó de fuzi..... 375
lēt, lēiplakart..... 375
liban, libant, a. occ 468
lup..... 375
līsōl..... 375
lunā..... 375
māntēl d ayvēr nā,
māntédauvēr nā... 374
méyandé..... 357
nyer..... 374
pēl dē dyablē, péde-
dyablē..... 374, 375
pūraqda..... 318
prā..... 375
prumyér..... 374
rāstēl..... 374
rēndēit..... 376
saēra..... 318
sap..... 375
séro..... 352
swar..... 352
tāra^e..... 318
tchabouruēyo..... 464
tsabrūo..... 464

<i>tsã_ntar</i>	374
<i>tsã_ntëit</i>	376
<i>vèprè</i>	352 ss.
<i>vēt</i>	375

Portugais.

<i>carapaça</i>	431
<i>chispa</i>	210
<i>chuço</i>	210
<i>recatar</i>	210
<i>recato</i>	210
<i>toca</i>	211

Roumain.

<i>abur</i>	426
<i>a face</i>	202
<i>amîna</i>	425
<i>amîn_a</i> a. roum....	425
<i>a pune</i>	202
<i>baş</i> a. roum....	424
<i>burfan</i>	423
<i>burimi</i> a. roum....	424
<i>ceapraz</i>	431
<i>copil</i> a. slavo. roum.	426
<i>curiozitate</i>	429
<i>-esc</i>	423
<i>lémnu</i> a. roum....	424
<i>manga</i> (fir în...)...	424
<i>muriști</i> a. roum....	424
<i>naiba</i>	424
<i>sidéanca</i> a. roum...	424
<i>stup</i> a. roum....	424
<i>tragă</i>	425
<i>vîrlugă</i>	423
<i>xinură</i> a. roum....	424

Serbo-croate.

<i>berbat, berbatovo,</i> <i>berbatovska</i>	429
<i>burfan</i>	423
<i>vrluga</i>	423

Onomastique.**Noms de lieux.**

<i>Ahuy</i> bourg.....	414
<i>-ain/-ein</i> pyr.....	401
<i>Chenove</i> bourg.....	405
<i>Coublanc</i> bourg....	407
<i>Etrable</i>	407
<i>Frasse, Fresse</i> bourg.....	406
<i>kærtul</i> bourg.....	407
<i>kærtuby</i> bourg.....	407
<i>Molard</i>	410 ss.
<i>-un</i> pyr.....	400

Noms de personnes.

<i>Alvarez</i> a. esp.....	249
<i>Anrich, Anrrich,</i> <i>Arrich</i> a. esp....	250
<i>Ansúrez</i> a. esp.....	249
<i>Antolínez</i> a. esp....	249
<i>Arbuxedo</i> a. esp....	250
<i>Arbuxuelo</i> a. esp...	250
<i>Assurez</i> a. esp.....	250
<i>Baltasar</i> a. esp.....	245
<i>Bărbat</i> roum.....	429
<i>Benigómez</i> a. esp...	249
<i>Bermúdez</i> a. esp....	249
<i>Calatauth, Calata-</i> <i>yuch</i> a. esp.....	250
<i>Christo</i> a. esp.....	250
<i>Christus</i> a. esp.....	250
<i>Dia</i> a. esp.....	250
<i>Diego</i> a. esp.....	250
<i>-eschi</i> ital.....	427
<i>-escu</i> roum.....	427
<i>Esidro, Esidre</i> a. esp.....	250
<i>Fáñez</i> a. esp.....	249
<i>Félez</i> a. esp.....	249
<i>Garciez</i> a. esp.....	249
<i>Gaspar</i> a. esp.....	245

<i>Gómez</i> a. esp.....	249
<i>González</i> a. esp....	249
<i>Gustioz</i> a. arag....	249
<i>Jiménez</i> a. esp.....	249
<i>Melchor</i> a. esp.....	245
<i>Minaya</i> a. esp.....	250
<i>Muñoz</i> a. esp..	249, 250
<i>Myanaya</i> a. esp....	250
<i>-oni, -arne, -erno,</i> <i>-emo</i> cal.....	427
<i>Ordóñez</i> a. esp.....	249
<i>Peldez</i> a. esp.....	249
<i>Pelayet</i> a. esp. dial..	250
<i>Per(o)</i> a. esp.....	250
<i>Peydro</i> a. esp.....	250
<i>Remond, Remont</i> a. esp.....	250
<i>Roy</i> a. esp.....	250
<i>Ruy</i> a. esp.....	250
<i>Salvadórez</i> a. esp...	249
<i>Taranz</i> a. esp.....	250
<i>Téllez</i> a. esp.....	249
<i>Torançio</i> a. esp....	250
<i>Valencia, Valençia,</i> <i>Vallençia</i> a. esp..	250
<i>Vancia</i> a. esp.....	250
<i>Vermudoz</i> a. esp...	249
<i>Vermuez</i> a. esp.....	249
<i>Xemenones</i> a. esp..	250
<i>Ximena</i> a. esp.....	250
<i>Ximenones</i> a. arag..	249
<i>Ximina</i> a. esp.....	250
<i>Yenego</i> a. esp.....	250
<i>Ynego</i> a. esp.....	250

Carte de l'ALB.

763 <i>chanvre</i>	404
--------------------------	-----

Cartes de l'ALF.

1613 (<i>la</i>) <i>louche</i>	382
929 (<i>toute la</i>) <i>nuit</i> .	358, N 2

1042 *la poche*.....
380, 381 ss.

Cartes de l'ALG.

832 *après-midi* 359, N 3
1030 *nuît*.... 358, N 1
833 *ce soir*... 358, N 1,
359, N 3.

Cartes de l'ALJA.

1132 *la casse (à eau)*
382, N 2, 383

1212 *la louche*.....
382, N 2, 383
72 *la nuit, les nuits.*
354, 355, 356
1259 *poche*.... 383 ss.
69 *ce soir*.....
351, 356, 361, N 3

Cartes de l'ALLY.

928 *l'après-midi*...
359, N 1
711 *le 'bassin'*...
382, N 2, 383

624 *la louche*.....
382, N 2, 383
1124 *poche*.... 383 ss.

Cartes de l'ALMC.

1433 *l'après-midi ;*
le soir..... 359, N 2
1435 *à la tombée de*
la nuit..... 358 N 2

Cartes de l'ALP.

71 *la nuit*.... 355, 356
69 *ce soir*.....
351, 352, 356

L. MALAPERT.

